

ZONE 1

Parking

STAND D'INFORMATION & DÉPART DES VISITES INFORMATIE STAND & VERTREK VAN DE BEZOEKEN

BRUXELLES ENVIRONNEMENT / LEEFMILIEU BRUSSEL

CENTRE D'ART / KUNSTCENTRUM

COMMUNE D'AUDERGHEM / GEMEENTE OUDERGEM

CRÉATEUR DE SOI GRANDEUR NATURE

JARDIN BOTANIQUE / PLANTENTUIN JEAN MASSART - ULB



JARDIN DES MOINES

Fr_ L'écuelle des moines
Pain bûcheron, fromages de chèvre, herbes sauvages et salades fleuries viendront exciter vos papilles, accompagnés de leur doux nectar... Bio-tiful « Of Course » !

NL_ Monnikenkost
Houthakkersbrood, geitenkazen, wilde kruiden en bloemenslaatjes zullen uw smaakpapillen prikkelen, begeleid door vruchtendranken. Bio-tiful natuurlijk !

ZONE 3

Cour d'honneur Binnenplein

ACADÉMIE COMMUNALE "FRANZ CONSTANT" D'AUDERGHEM

BRUXELLES ENVIRONNEMENT / LEEFMILIEU BRUSSEL

CENTRE D'ART / KUNSTCENTRUM

ÉTOILE MUSETTE

SOCIÉTÉ ROYALE D'APICULTURE DE BRUXELLES ET SES ENVIRONS

ZONE 5

Cloître - Klooster

ART MOSAÏCO / MOZAIËKWORKSHOP

BIBLIOTHÈQUES COMMUNALES D'AUDERGHEM

BIBLIOTHEEK HERTOGINNEDAL

BRUXELLES ENVIRONNEMENT / LEEFMILIEU BRUSSEL

DESSIN ART

DEN DAM GRIMAGE / SCHMINK

LA LIGUE ROYALE POUR LA PROTECTION DES OISEAUX

NATAGORA / PLECOBRUX

ZONE 1

Fr_ Stand d'information & départ des visites
NL_ Informatie stand & vertrek van de bezoekers

11.00 → 18.00

BRUXELLES ENVIRONNEMENT / LEEFMILIEU BRUSSEL

Fr_ Visite nature

La vallée de Rouge-Cloître, l'étang du Moulin et l'étang Long. La biodiversité du site n'aura plus de secret pour vous !

NL_ Natuurbezoek
De Rood-Kloostervallei, de Molenvijver en de Lange Grachtvijver. De biodiversiteit van deze plek zal geen geheimen meer hebben voor u!

Fr_ Visite guidée des collections

11h30 / 14h30 ↻ 75 min.

+ 12 ans / + 12 jaar

Fr_ Visite de la réserve forestière
NL_ Bezoek aan het bosreservaat

13.00 / 16.00 ↻ 60 min.

+ 12 ans / + 12 jaar

Fr_ Fabrication d'un hôtel à insectes

Des planches, du roseau un marteau, des clous... au travail !

NL_ Bouwen van insectenhôtels
Enkele planken, riet-stengels, een hamer en nagels... en aan het werk!

13.00 / 15.00 ↻ 60 min.

CENTRE D'ART / KUNSTCENTRUM

Fr_ Visite historique
Envie de découvrir les secrets de l'histoire de Rouge-Cloître et son patrimoine ? Suivez le guide !

NL_ Historisch bezoek
Zin om de geheimen, de geschiedenis en het patrimonium van het Rood-Klooster te ontdekken? Volg de gids!

13.00 / 15.00 ↻ 45 min.

+ 12 ans / + 12 jaar

COMMUNE D'AUDERGHEM / GEMEENTE OUDERGEM

Fr_ Distribution de ballons
NL_ Verdeling van ballonnen

11.00 → 18.00

CRÉATEUR DE SOI GRANDEUR NATURE

FRANSTALIGE VERHALEN EN SPROOKJES

Fr_ Danse avec les arbres
Atelier de dessin, de danse, de conte et de chant autour des arbres. Un moment de reconnaissance à soi et à la nature.

13.00 / 15.00 ↻ 60 min.

+ 12 ans

JARDIN BOTANIQUE JEAN MASSART - ULB

FRANSTALIGE VERHALEN EN SPROOKJES

Fr_ Visite guidée des collections

11h30 / 14h30 ↻ 75 min.

+ 12 ans

Fr_ Visite guidée sur la gestion d'un jardin botanique

13.00 ↻ 75 min.

+ 12 ans

CENTRE D'ART / KUNSTCENTRUM

Fr_ Exposition René Follet ou le goût de l'aventure!

Venez découvrir les illustrations originales de cet auteur incontournable. Dessinateur belge, coloriste, reconnu et admiré par ses pairs ! Une multitude de personnages crayonnés et peints vous embarqueront dans des aventures variées et captivantes.

NL_ Tentoonstelling René Follet of de zin voor avontuur!
Kom de originele illustraties van deze auteur ontdekken. Belgisch tekenaar, colorist, bekend en bemind door zijn collega's! Allerlei personages, zowel met potlood getekend als geschilderd, zullen u meenemen op een gevarieerde en boeiende avontuurentocht.

11.00 → 18.00

NATAGORA / PLECOBRUX

Fr_ Exposition « La nature au fil des saisons »
NL_ Tentoonstelling "De natuur doorheen de 4 seizoenen"

11.00 → 18.00

EXPOSITION / TENTOONSTELLING

11.00 → 18.00

VISITE GUIDÉE

14.00 / 15.00 / 16.00

↻ 40 min.

+ 12 ans

ZONE 3

ACADÉMIE COMMUNALE "FRANZ CONSTANT" D'AUDERGHEM

Fr_ Apéro musical par la fanfare de l'académie!
NL_ Muzikaal aperitief met de fanfare van de academie!

13.00 ↻ 30 min.

BRUXELLES ENVIRONNEMENT / LEEFMILIEU BRUSSEL

Fr_ Jeux anciens
Les jeux anciens lancent le défi : est-ce que les enfants d'aujourd'hui sont aussi habiles que les enfants d'hier?

NL_ Volksspelen
De oude spellen dagen ons uit: zijn de kinderen van vandaag nog even handig als de kinderen van gisteren?

11.00 → 18.00

CENTRE D'ART / KUNSTCENTRUM

Fr_ Exposition René Follet ou le goût de l'aventure!

Venez découvrir les illustrations originales de cet auteur incontournable. Dessinateur belge, coloriste, reconnu et admiré par ses pairs ! Une multitude de personnages crayonnés et peints vous embarqueront dans des aventures variées et captivantes.

NL_ Tentoonstelling René Follet of de zin voor avontuur!
Kom de originele illustraties van deze auteur ontdekken. Belgisch tekenaar, colorist, bekend en bemind door zijn collega's! Allerlei personages, zowel met potlood getekend als geschilderd, zullen u meenemen op een gevarieerde en boeiende avontuurentocht.

11.00 → 18.00

ÉTOILE MUSETTE

Fr_ Valse, java, bourrée, mazurka, polka, tarentelle...
Enfilez vos jolies robes fleuries Mesdames, vos airs nonchalants Messieurs et venez danser au Bal Musette ! Nous vous prendrons par la main pour vous initier aux pas de base et vous replonger dans les guinguettes des années 1930 !

NL_ Wals, java, bourrée, mazurka, polka, tarentelle...
Dames, doe een fleurige jurk aan! Heren, haal uw dansschoenen boven! Neem deel aan de Bal Musette. We nemen je bij de hand en leren jullie de basispasjes van die leuke dansjes uit de jaren 1930

18.00

Fr_ Exposition « Un Dimanche à Rouge-Cloître »

Photographies inédites, cartes postales, reproductions de documents anciens et de peintures, illustrant les loisirs à Rouge-Cloître depuis la Belle Epoque.

NL_ Tentoonstelling "Een zondag in het RoodKlooster"
Onuitgegeven foto's, postkaarten, reproducties van documenten en schilderijen die de vrijetijdsbesteding in het Rood-Klooster sinds de Belle Epoque weergeven.

11.00 → 18.00

Fr_ Atelier créatif : mobile décoratif

Viens t'amuser à dessiner, découper, coller et suspendre différents éléments pour créer un joli mobile aux couleurs de l'été.

NL_ Creatieve workshop: decoratieve mobieltjes
Kom je amuseren in Tekenen, knippen, plakken en ophangen van allerhande materialen om te komen tot een zomers mobieltje.

11.00 → 18.00

CENTRE D'ART / KUNSTCENTRUM

Fr_ Exposition René Follet ou le goût de l'aventure!

Venez découvrir les illustrations originales de cet auteur incontournable. Dessinateur belge, coloriste, reconnu et admiré par ses pairs ! Une multitude de personnages crayonnés et peints vous embarqueront dans des aventures variées et captivantes.

NL_ Tentoonstelling René Follet of de zin voor avontuur!
Kom de originele illustraties van deze auteur ontdekken. Belgisch tekenaar, colorist, bekend en bemind door zijn collega's! Allerlei personages, zowel met potlood getekend als geschilderd, zullen u meenemen op een gevarieerde en boeiende avontuurentocht.

11.00 → 18.00

EXPOSITION / TENTOONSTELLING

11.00 → 18.00

VISITE GUIDÉE

14.00 / 15.00 / 16.00

↻ 40 min.

+ 6 ans / + 6 jaar

SOCIÉTÉ ROYALE D'APICULTURE DE BRUXELLES ET SES ENVIRONS

Fr_ Rencontre et sensibilisation

Des apiculteurs vous apprendront tout sur la vie des abeilles et la fabrication du miel. Leur production sera également en vente.

NL_ Ontmoeting en sensibilisering
Ontmoeting met imkers die je alles leren over het leven van de bij en vervaardigen van honing. De productie wordt eveneens te koop aangeboden.

11.00 → 18.00

Françoise Leguet

Fr_ Peinture décorative, mosaïque, meubles peints.
NL_ Decoratief schilderwerk, mozaïken, beschilderde meubelen.

11.00 → 18.00

Lucie Pringels

Fr_ Peinture acrylique, aquarelle, pastel, encre, gouache sur papier ou tissu.
NL_ Acrylaatverf, aquarel, pastel, inkt, plakkaatverf op papier of textiel.

11.00 → 18.00

Paul Vandersleyen

Fr_ Sculpture, dessin et peinture.
NL_ Beeldhouwerk, tekening en schilderij.

11.00 → 18.00

+ 6 ans / + 6 jaar

ATELIERS D'ARTISTES / ARTIESTENATELIERS

Adèle Douhard

Fr_ Aquarelle et peinture à l'huile.
NL_ Aquarel en olieverf schilderen.

11.00 → 18.00

Den Miller

Fr_ Exposition de gravures, peintures et céramiques.
NL_ Tentoonstelling van gravures, schilderijen, keramiek.

11.00 → 18.00

Fr_ Les dentellières

Démonstration, initiation et confection de jolis bracelets et dentelle !

NL_ Kantkloosworkshop
Demonstratie, initiatie en het maken van mooie armbanden!

11.00 → 18.00

Diana Laue

Fr_ Dessin, peinture et illustration.
NL_ Tekeningen, schilderijen en illustraties.

11.00 → 18.00

Stéphane Delhal & Christian Lejong : Art- Récup'

Fr_ Exposition de peintures et de sculptures.
NL_ Tentoonstelling van schilderijen en beelden.

11.00 → 18.00

CHEVAL ET FORÊT / PAARD EN BOS

Fr_ Balade en attelage
Petit tour sur une charrette tractée par un puissant cheval de trait!

NL_ Wandeling met paardenspan
Tochtje op een koets getrokken door een sterk trekpaard!

11.00 → 18.00 ↻ 20 min.

+ 6 ans / + 6 jaar

Fr_ Le ferrage du cheval

Admirez nos maréchaux-ferrant au travail ! Chacun à leur tour, nos chevaux reçoivent de nouvelles « chaussures ».

NL_ Het beslaan van paarden
Bewonder de hoefsmid aan het werk!

Vandaag krijgen onze paarden nieuwe « schoenen ».

11.00 → 17.00

Fr_ Animations

Ambiance ludique et animations dans la cour de la ferme.

NL_ Animaties
Gezellige sfeer en animaties in het neerhof.

11.00 → 17.00

CLUB BONSAÏ

Fr_ Démonstration de taille
Comment faire son bonsaï à partir de plantes.

NL_ Demonstratie van het snoeien
Creëren van een bonsaï op basis van planten.

11.00 → 18.00

LA MAISON DU CONTE DE BRUXELLES

FRANSTALIGE VERHALEN EN SPROOKJES

Fr_ Spectacles de fin de formation des participants de l'Ecole Internationale du Conte

18.00 / 20.00 ↻ 90 min.

+ 8 ans

Fr_ Les seniors d'Auderghem

Les seniors ont le plaisir de vous présenter leurs dernières peintures.

NL_ De senioren van Oudergem
De senioren heten u graag welkom om u hun laatste schilderijen voor te stellen.

11.00 → 18.00

Stéphane Delhal & Christian Lejong : Art- Récup'

Fr_ Exposition de peintures et de sculptures.
NL_ Tentoonstelling van schilderijen en beelden.

11.00 → 18.00

ART MOSAÏCO / MOZAIËKWORKSHOP

Fr_ Atelier créatif
Réalisation d'un petit tableau ou sous-plat en mosaïque.

NL_ Creatieve workshop
Het maken van een klein werk of bord in mozaïek.

11.00 → 18.00 ↻ 60 min.

+ 8 ans / + 8 jaar

BIBLIOTHÈQUES COMMUNALES D'AUDERGHEM

Fr_ Coin lecture et ludothèque
Un petit coin au calme pour se poser et découvrir de jolies histoires.

NL_ Leeshoek en speltheek
Een kleine leeshoek om tot rust te komen en mooie verhalen te ontdekken.

11.00 → 18.00

Fr_ Atelier de création de livre pop-up
NL_ Atelier pop-up-boekje maken

11.00 → 18.00

+ 5 ans / + 5 jaar

BIBLIOTHEEK HERTOGINNEDAL

Fr_ Coin lecture et atelier créatif de fabrication de badges
NL_ Leeshoek en creatieve workshops badges productie

11.00 → 18.00

BRUXELLES ENVIRONNEMENT / LEEFMILIEU BRUSSEL

Fr_ Ateliers nature
Démonstration de fabrication des tuiles en châtaigner et en mélèze.

NL_ Natuurworkshop
Demonstratie maken in kastanje en lork.

13.00 → 18.00

NATAGORA / PLECOBRUX

Fr_ Ateliers nature
Petits jeux pour découvrir l'importance de la faune et de la flore en ville.

NL_ Natuurworkshops
Spelletjes rond fauna en flora in de stad.

11.00 → 18.00

LA MAISON DU CONTE DE BRUXELLES

FRANSTALIGE VERHALEN EN SPROOKJES

Fr_ Contes à tous les vents
Des histoires s'échappent sous le soleil de Rouge-Cloître, drôles, surprenantes, d'ici et d'ailleurs... venez les attraper !

NL_ De geheimen van het composteren
De compostmeesters delen hun kennis met u.

14.00 / 15.00 ↻ 30 min.

+ 12 ans

WORMS ASBL

Fr_ Les secrets du compostage
Des maîtres composteurs partagent leurs connaissances et leurs expériences avec vous.

NL_ De geheimen van het composteren
De compostmeesters delen hun kennis met u.

11.00 → 18.00

ZONE 6

Fr_ Présentation du potager didactique et des plantes médicinales
NL_ Presentatie van het didactische moestuin en geneeskrachtige planten

12.00 → 17.00

COLLECTIF DE PHOTOGRAPHES

Fr_ Exposition « Les pelouses calcaires »
5 amis photographes nous font découvrir la diversité de la faune et de la flore qui nous entourent.

NL_ Tentoon